
awa life



"TOPPY"

A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

April 2007 No. 202

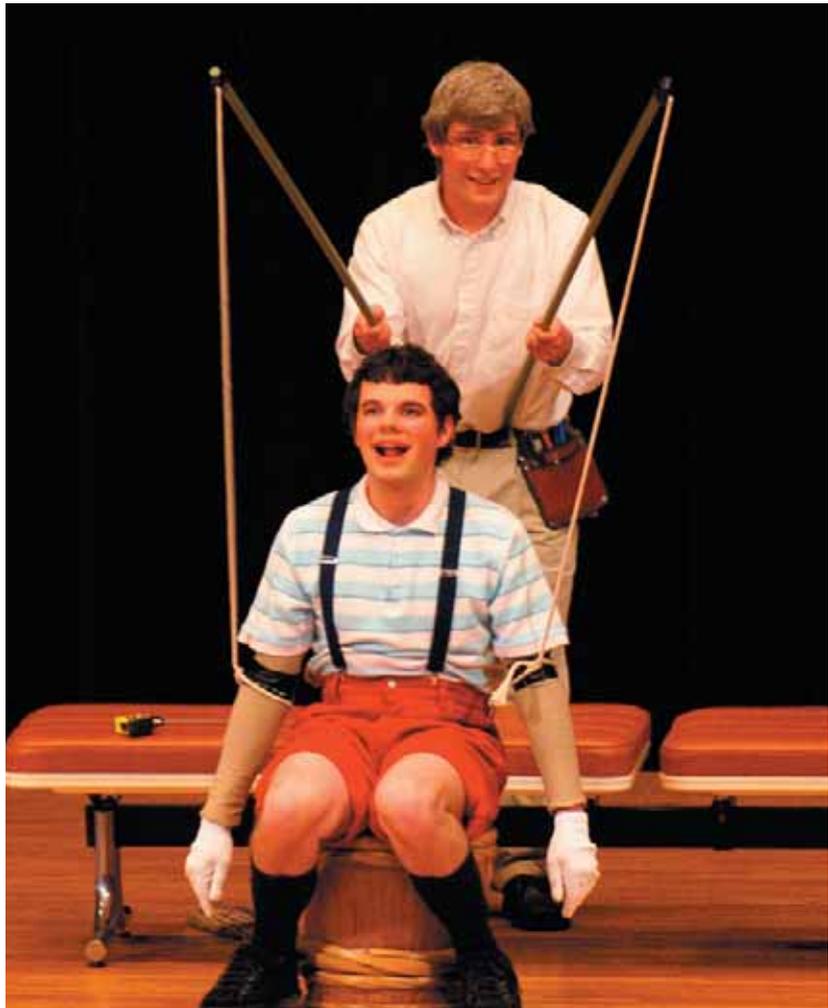
no strings attached

by andrew dahms
until_eternity@hotmail.com

After last year's success in Peter Pan, this year the Tokushima AJET crew tackled the big project of putting the classic tale of Pinocchio on stage.

The Long Road Ahead

It was a cold morning in December when I hopped on a train heading west out of Tokushima City and made my way to the Kamojima Community Hall to see the practice set to take place there. Upon arrival I found the building almost empty, and everything silent but for the sound of a few voices that lead me into the main hall where I found the cast practicing their lines. The lights were down except for the stage, the theatre seats empty, and the heating was off, everyone wearing jumpers and gloves to ward off the cold. But there, a full three months in advance of the first performance, the cast was assembled and running



the arrival of pinocchio!

no strings attached ... con't on page 3

inside awa life this month

no strings attached - 1, 3 ... flowers and awa odori - 4
raccoon dog's battle in awa / letter from suketo - 5 ... staff farewells - 6
martin's manga corner - 7 ... shin-mai mama nikki - 8
japanese lesson - 9 ... memoranda - 10, 11, 12

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Editors:

Andrew Dahms & Claire Tanaka

Contributors This Month:

Andrew Dahms, James Disley, Cho Gun, Kazue Inoue, Toshihiro Noguchi, Martin O'Brien, Claire Tanaka and the Hanoura-cho English Conversation Class

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F

1-61 Terashima Honcho Nishi

Tokushima City 770-0831 JAPAN

tel: 088.656.3303

fax: 088.652.0616

topia@fm.nmt.ne.jp

<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!
http://www.topia.ne.jp/e_index/e_index.htm

from the editors

I was very lucky in this past month to have a box seat at the Osaka Sumo Bashi on day two, when Asashoryu lost his second bout of the tournament. I know it's not good manners to throw your cushion after a sumo match, but I have to admit, I did it. I've always wanted to try it. Later, I noticed something interesting while watching the tournament on TV. After a particularly cushion-throwing-worthy match, the camera would cut to a close-up of one of the wrestlers and cushions would only be visible if they passed between the wrestler's face and the camera. In the past, cushion-coated **dohyo** were common on TV at the end of a good match. Could this be an attempt to try reduce exposure to this undesirable behaviour to help curb it from happening? 🍵

April is one of the most beautiful times in the year, with the cherry blossoms in full bloom, and nice warm days and cool evenings in which to spend the time. Roadsides and parks, rivers and mountains alike are dressed in a myriad of colours and everywhere about the trees sport a new growth of green leaves. As you may know, April is also a time for changes and new beginnings, coinciding with the start of the new fiscal year, staff changes, a new school year and much more. While it can also be a busy time, I hope you have something new and exciting to look forward to this spring, and also have the opportunity to enjoy the lovely warm temperature outdoors.

Cheers, Andrew



*during april, the rice-planting season begins and within a few weeks tokushima is lush and green
(photo by james disley)*

pinocchio ... con't from page 1

over their lines in preparation for the big day.

Fast forward to early March, and while the weather was little improved, the engine behind the musical had pushed on into full production.

A Tale of Five Cities

As in past years, the musical has not been contained to just one location in the prefecture but has instead moved around to many different regions. In total it saw five performances this year, with the entire cast and crew moving all the way from Hiwasa on a Saturday evening to Mikamo in Miyoshi City the next morning on the opening weekend. And, after a huge performance in Ishii Town attracting an audience of over 300 people, on Sunday March 11 the musical returned to Tokushima City for the first time in several years. As always, the last performance in the run was held at the Odeon-za theatre in the town of Wakimachi, with a very warm and opening atmosphere that really lets the audience be a part of the story as it unravels on stage.

The Show Goes On

The script for Pinocchio was written by veteran musical script writer Chris Riedl, once again mixing a classic tale with references to modern society and Tokushima as well. A lot of effort was also placed on making the English easy to understand, and much of the humor in the play was given a little help from the occasional Japanese and plenty of sight jokes.

As for the story itself, it follows the tale of Gepetto, who after a dismal blind date organised by his friend Antonio, decides to make his own little boy out of a block of magic wood. And after making a wish on the wishing star, Pinocchio is brought to life and is told that if he is brave and honest, one day he can become a real boy. However, life is not so simple and troubles await Pinocchio at every turn - the wiles of a fox and tanuki who try to trick him into show business, and being taken along by the school bully who tries to tempt him into joining his ways. However, in the end it is Pinocchio who

wins out, saving his father, lost at sea, from a giant killer shark. And as for the end? Well, no giveaways, but let's just say Pinocchio will have a lot of time now to get the crinks out of his neck.

But of course the best critics are the audience. Let's see what some of them had to say:

"It was my first time, and I came with my son. I don't think he was able to understand everything, but it was easy to follow and understand by simply watching, so we both enjoyed it. I think it was really interesting to have references to Tokushima and modern day society in it as well - I was quite surprised!"

"It was kind of fun, and it was easy to understand. You could really feel in touch with the characters and the story."

"I think anyone who watches the play will be able to enjoy it. While being aimed primarily at the younger members of the audience, some of the humor and topics raised are aimed at a more adult audience. It offered a view of some parts of Japanese society from a different perspective, thus providing a good insight as well."

While the madness and mayhem of the AJET musical has seen its end for another year, who knows what will await us in 2008? Only time can tell, but one thing I can say and say with confidence is that the show this year will be a hard act to follow.



Jiminy Cricket (far right) interferes in Mrs. Fox and Mr. Tanuki's plans to trick Pinocchio into a life of show business



flowers and awa odori

by andrew dahms
 until_eternity@hotmail.com

While thoughts of Awa Odori most commonly conjure up images of those four hot and sweaty nights in the streets of Tokushima each year in August, there is another option available - the Hana Haru Festa.

Flowers and Awa Odori

In 2007 the Hana Haru Festa sees its 10th year running as one of the larger festivals held in Tokushima City throughout the year. Combining the usual festival fare of markets and local produce, the main defining feature of the Hana Haru Festa is that it provides the chance to see Awa Odori during the daytime, the only time in the year when this is possible!

However it is not all just about Awa Odori. The Hana Haru Festa is also home to a large stage area hosting local music and modern dance performances, live radio broadcasts, fashion shows and various other cultural displays run across the three days of the event.

The Shinmachi Bridge

The Shinmachi Bridge and Aibahama Park where the festival is located are places of some historical note for Awa Odori. In olden times, it was forbidden for people to dance outside of the district in town in which they lived. But people being people, ways around this ruling were found, and the Shinmachi Bridge was one of those. Back then, the bridge lay at the edge of two districts, and people from either area would come together to dance there and enjoy the festival together. Even now the Shinmachi Bridge is a major site for the dance as one of the main dancing stages.

Just the Occassion

While prime viewing season for cherry blossoms is around the start of April this year, the timing of the Hana Haru Festa is at the end of April and right in the midst of spring. This year it is going to be held on the weekend from Saturday, April 28 to Monday, April 30 (a public holiday). Why not take this chance to shake off the



an awa odori dancer in full dance costume

cold of winter and get outside for some fun by the riverside!

All Year Long

Don't forget, you can see Awa Odori all year long at the Awa Odori Kaikan found in Tokushima City. Not only can you see displays of the dance, but there is also a museum on the 3F (adults 300 yen, junior high school students and below 150 yen) and a library on the 2F (free).



a display by a professional awa dance troupe at the hana haru festa

raccoon dog's battle in awa

by the hanoura-cho
 english conversation class

There is a famous folktale about a battle of the tanuki (raccoon dogs) in Awa. Long ago, two prominent tanuki in Shikoku, Kincho and Rokuemon, had a battle at the Katsuura riverside (Katsuura is west of Komatsushima, towards the mountains). Six hundred tanuki fought all through the night and the bodies of the fallen covered the surface of the river.



a sign for what is said to be the site of the battle

This is the story of tanuki in Tokushima in the Tenpo Period (1830-1844). Rokuemon was a bad tanuki that deceived people and stole their belongings. Kincho defeated him but was seriously wounded and later died. If you want to know this story in more detail, please see: <http://www2.shikoku-u.ac.jp/english-dept/tanuki/page3.html>

Kincho's final resting place is Kincho Shrine. Also, there is a big raccoon dog statue at Komatsushima station park near Tokushima Sekijuji (Red Cross) Hospital. When you clap your hands in front of the statue, water will start to

flow out from behind it. In the middle of July there are some events at this place such as Awa Odori and also a Japanese speech contest for foreign residents.

Are you familiar with Kincho-manju? It's a sweet cake and a very famous product in Tokushima, created in memory of Kincho. You can buy it at Hallelujah shops. There is also the Awa-no-sato where you can try and taste it at the factory there.

Moemon is a benefactor for Kincho and Kincho never forgot his obligation. This is a Tanuki's Warring State Period story. We have a question, though - tanuki statues always have two very big balls. They are too big! Why? Please tell us if you have any idea.



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
 suketo hoikuen staff

Now we have come to the month of April, and under the light of the spring sun beautiful flowers being to bloom and the insects get to work once again. And naturally, now is a time of change in children's daily life as well. It is also a time for various hopes and also for feelings of trepidation, so make sure to be aware of how your children are feeling and help them feel at ease if they are worried.

not only for babies but older children as well.

* Once your children learn how to talk, make sure to make all efforts to listen to them. Once children feel they have been heard and their feelings properly accepted, they can build up the desire to keep pushing forward.

* Recognise your children's efforts. Telling your children to

do their best when they have been unable to do something is less effective than letting them know they have done a good job when they succeed.

This month's toy: Origami Fun! You will need a piece of paper and magic marker. Then, draw on the paper as in the diagram below (both inside and out) and as you fold each edge you can create a new facial expression. 

Points for Giving Your Child Encouragement

* For babies, touch is most important. Hold your baby and talk to them with a smile on your face. Naturally this works



staff farewells

submitted
 awalife@gmail.com

Once yet again as April comes around there is the annual staff changeover, and this year we bid farewell to two of our staff at TOPIA - Cho Gun, Chinese Coordinator for International Relations, and Mr. Noguchi, friend to many of the international residents of our prefecture.

Cho Gun

Soon the cherry blossoms will be in full bloom, and Tokushima will arrive in the beautiful season of spring. To have to leave at such a time of beauty and serenity is a very saddening thought.

The year I have spent here has passed in the blink of an eye, and I find I've still yet to take the time to fully experience all that Tokushima has to offer. Coming here was a wonderful opportunity for me, but as they say, time flies, and now the time has come to make my way back home.

When I leave however I will go with many fond thoughts and memories in my heart. I will never forget the many people whom I met here, and the many times we have worked together. The smiling faces of so many people whom I never had the chance to meet, silver-haired men and women, brash young children, and kind ladies... each flits past my mind's eye now like a slideshow.

When I arrive home to a city lined with tall high-rise buildings, a new start will be awaiting me, and I would like to do my very best. But last of all, I would like to end with the best hopes for the health and



topia staff mr. toshihiko noguchi and mr. cho gun

happiness of you all. Farewell Tokushima.

Noguchi Toshihiro

My last day at TOPIA was on March 31, 2007. Over the last five years since 2002, I have been working here in the office, the first three years of which I spent as a staff member of JICA (the Japan International Cooperation Association) and the remaining two years as a staff member of TOPIA itself.

The five years I have spent working at TOPIA have been very fulfilling, and it has been a wonderful time for me here. And while I've never really had any luck with the lotto, I think I've had a lot of good luck throughout my life. During my time at TOPIA, everyone has been very warm and open towards me. And naturally the

people to whom I am indebted are not only Japanese, but from Asia, Africa, America and Oceania, and many other countries as well. They have forgiven me my mistakes, and have even helped me in times of trouble, for which I am very grateful.

Starting on April 1, I will be a supporter of TOPIA much as you all are. And in so doing I intend to continue to support the various programs at TOPIA from the outside as well. In the times ahead, I would like to work towards a bright tomorrow together with the cooperation of not just the Japanese and foreign residents living in Tokushima but throughout the entire world. I ask for your support in this venture, and last of all I would like to thank you all for five wonderful years.



martin's manga corner

by martin o'brien
martinobrien2004@gmail.com

Title: Godfather's Son
(ゴッドファーザーの息子),
Author/Illustrator: Osamu
Tezuka
Publisher: Shueisha
First published: Japan
(1972)
No of volumes: One

Osamu Tezuka was one of the first manga artists to gain widespread popularity among the Japanese public, and it's as a result of this that he is often cited as being the Father of Manga. Osamu was responsible for a diverse and prolific output of manga and anime from his first success with New Treasure Island (**Shin Takarajima**) in 1947 to many unfinished projects he was working up until his death in 1989. Osamu set the manga and anime ball rolling in terms of the number of artists that he inspired and the subsequent mass appeal that manga culture would enjoy in Japan. Not just an innovator, his vast creative output continues to reappear in various formats most noticeably with the recent Dororo film which is based on his original manga series.

Osamu was incredibly prolific; in the recently published Complete Manga Works of Tezuka Osamu there are an incredible 400 volumes with over 80,000 pages. Osamu's ability to write for a multitude of genres means that there is something for all tastes in this oeuvre. An excellent place to start is Godfather's Son, which contains a number of stories, some of which are somewhat

autobiographical in nature and other obvious fictional stories which provide an excellent cross section of the kind of themes that he wrote about and the underlying values that guided him. Most of the stories in Godfathers son are set in 1940s Japan. Osamu himself lived in this time of great hardship and it left him with an unmistakable belief in the futility of war, and of the tragedy it caused and the ways that it touched the lives of those who lived through it.

There are seven stories in Godfather's Son: 1. Godfather's Son (**Godfather no Musuko**), 2. ZEPHYRUS, 3. Departure for 1985 (**1985 e no Tabidachi**), 4. The Paper Fortress (**Kami no Toride**), 5. The Hunger Blues (**Sukippara No Burussu**), 6. Peekaboo! (**Inaiinaibaa**), and 7. Akuemon. Godfathers Son is set in Osamu's school days where he managed to befriend the school bully whose father is the local Yakuza boss by impressing him with his comic books. At first Osamu and the bully start out as adversaries but they soon find out they have a lot in common and become the best of friends. It's a humorous story, but one that ends poignantly with the he last cell in the story depicting a war scene, and a note that his unlikely friend ended up dying in the war. It's a striking touch, and an undeniable reference to the friends that he lost during the war, to the faces that would never grow old and who only live in nostalgic memories of childhood days.

ZEPHYRUS concerns an insect-obsessed youth and

his quest to capture a rare Zephyrus butterfly to add to his collection amid the chaos and panic of wartime Japan. The story had an ecological theme that nature-lover Osamu wished to express. He shows how the destruction of war and the emphasis on industry in modern Japan meant that many of the hills and forests where he chased butterflies are clearly a thing of the past, having given way to development and progress. In ZEPHYRUS the rare butterflies are attributed with certain human characteristics and are portrayed at times as winged nymphs. This anthromorphism device is typical of Osamu.

Departure for 1985 is a time slip story where three war orphans are temporarily sent to a prosperous future that contrasts greatly with the time that they have come from. In 1985, they meet their future selves and see the bright future that is possible. It offers an interesting insight into the harsh life that many people faced in the early post war years, but also the sense of hope and promise that would soon emerge. The Paper Fortress, The Hunger Blues and Peekaboo! are all in parts autobiographical and show life in wartime Japan and how it influenced Osamu's world view. The last story Akuemon is a departure from the other wartime stories, and is about an enchanted fox who outwits a bunch of determined hunters. Akuemon is probably the best know of the stories in Godfathers Son as it was later made into the seminal anime of the same name.



shin-mai mama nikki

by **claire tanaka**
 clairish@gmail.com

As promised, I will be spending this month's column talking about travelling around Japan with a toddler in tow. I met up with my parents in Osaka and we travelled to Arima and Kurashiki before sending my parents on to Hiroshima while Sofie and I returned to Tokushima.

Fortunately, my daughter is under age six, so she can ride public transportation for free! Unfortunately, that means we had to share one tiny, squishy seat on the packed bus to Osaka. Fortunately, the bus had a bathroom where I could change her diapers. Unfortunately, having forgotten to bring diapers, I was forced to improvise with a towel.

Fortunately, my mother-in-law paid for me to take my parents to see sumo in Osaka! Unfortunately, I spent the whole time trying to keep my daughter corralled in our box seat and wasn't able to concentrate on the bouts.

Fortunately, I was able to take my parents to stay in an affordable **ryokan** in the Arima Onsen area which had its own private hot spring! Unfortunately, the water was

so hot that my daughter could only stay in for a minute or two, which meant I too could only stay in for a minute or two.

Fortunately, there was a cool toy museum in Arima (www.arima-toys.jp) where Sofie could play with the toys and run around to her hearts content. Unfortunately, she didn't want to leave when it was time to go to lunch.

Fortunately, we went to Kurashiki and enjoyed the (mostly) kid-proof museums, the beautiful canal, and the free indoor resting place for tourists. Unfortunately it was freezing cold and raining while we were there.

Unfortunately, Sofie is still too little to be expected to walk everywhere on her own, so my parents and I had to carry her a lot. Fortunately, I burned so many calories by carrying her everywhere that I was able to eat a ton of tasty food and not gain any weight.

Unfortunately, the ride home from Okayama on the train was hell – the Okayama-Takamatsu leg was crowded and Sofie cried the whole time, and the Takamatsu-Tokushima leg was spent in the nasty

smoking car because I wanted a whole two-seater to myself and the non-smoking section was full, except for the reserved seats which were empty! Fortunately, we were able to make a pit-stop in Takamatsu and get some shopping done, eat yummy **tai-yaki**, and run around in the open square in front of the station before going the rest of the way home.

All in all, it was a good trip. Sofie got to spend lots of time with her grandparents and they were happy to take lots of pit-stops to rest while Sofie played. If I were to do it again, I would pack more diapers and more snacks. Also I think I'd rather pick one destination and spend several days there instead of changing locations every day or two. Most important of all, the next time I go to Takamatsu, I'm getting a reserved seat in the non-smoking car! Incidentally, the charge for a reserved seat from Tokushima to Takamatsu is 510 yen in the off season and 710 yen in the high season. That's one more reason to travel in the off season if you can swing it!



sofie with her grandpa in kurashiki, okayama prefecture

Kitajima Tulip Fair

The town of Kitajima, one of the largest tulip producing regions in Japan, is holding a fair in the Kitajima Tulip Park. In this park area, over 40,000 flowers from over 50 different varieties will be in bloom, covering 2,000m squared! There will also be mini-events held each Sunday for the duration.

When: Sunday, April 1 to Friday, April 27 (however, end date depends on length of flowers' bloom)
9:00 - 17:00

Where: The Kitajima Tulip Park, on the south side of the Kitajima Central Park, Kitajima-cho, Itano-gun

Cost: Free

Info: Call the Kitajima Lifestyle and Industry Division at 088-698-9806

北島チューリップフェア

チューリップ大生産地である北島町では、大規模チューリップフェアが開催される予定です。北島町チューリップ公園にて、約 50 種類のチューリップが 4 万 3 千本以上も咲き誇ります。また、期間中の毎日曜日にミニイベントが行われます。ぜひこの機会にご覧ください！

日時: 4月1日(日)～4月27日(金)。ただし花が終わり次第に終了とさせていただきます。

毎日 9:00～17:00

場所: 板野郡北島町、北島チューリップ公園(北島中央講演の南方面にある)

金額: 無料

詳しく: 北島町生活産業課まで電話 088-698-9806

Hana Haru Festa

Come for a variety of events, including local markets, dance and music displays, and the rare chance to see professional Awa Odori dancing groups perform during the day time.

When: Saturday, April 28 to Monday, April 30
10:00 - 17:00

Where: The Aibahama Park in Tokushima City, next to the Shinmachi Bridge

Cost: Free

Info: Call the Hana Haru Festa Executive Committee at 088-655-7331

はな・はる・フェスタ

はな・はる・フェスタの三日間に渡って様々なイベントが徳島市藍場浜公園で行われます。ダンスや音楽だけでなく、年にたった一回だけの、昼間に有名連によるディスプレイが見られる機会があります。ぜひご覧ください！

日時: 4月28日(土)～4月30日(月)

10:00～17:00

場所: 徳島市藍場浜公園

金額: 無料

問い合わせ: はな・はる・フェスタの実行委員会まで
電話 088-6755-7331

Naruto Whirlpools Prime Viewing

From the end of march through to the end of april is the best time to see the Naruto whirlpools. During this time, they grow to the largest sizes in the entire year.

When: Now until the end of April

Where: The Naruto Straits by the O-Naruto Bridge

Cost: Free (however, local tour boats cost 1,500 yen for an adult, and admission to the Uzu no Michi is 500 yen for an adult).

Info: Call the Naruto City Commerce and Tourism Division at 088-684-1157

鳴門の渦潮 春の大潮

毎年4月中は鳴門の渦潮を見るのに最適な時期です。3月下旬から4月下旬にかけて一年でもっとも大きい渦が見られます。

日時: 現在～4月下旬

場所: 鳴門市鳴門海峡

金額: 無料(ただし、渦潮観光船なら大人1500円、渦の道なら大人500円)

問合せ: 鳴門市商工観光課まで電話 088-684-1157

memoranda

Doitsu-kan Events

The 3rd Easter Festival

Come along to this fun festival, with a mini-concert, egg races, games and more in celebration of Easter.

When: Sunday, April 8 from 12:30 to 15:30

Cost: 500 yen

F-Ruhe Concert

A concert with combined flute and piano music is going to be held at the Deustches Haus.

When: Sunday, April 15 from 14:00

Cost: Adults 1,500 yen, children 500 yen

For more details and information on the Doitsu-kan, take a look at the Doitsu-kan homepage for more seasonal event information and other details, here at: <http://www.city.naruto.tokushima.jp/germanhouse/index.html>

ドイツ館イベント

第3回イースター祭り

ドイツ館でイースターを楽しもう！ミニコンサート、ゲーム、エッグレースなどが行われます。

日時： 4月8日（日） 12:30～15:30

金額： 500円

フリューリングスコンサート

フルートとピアノとのコラボレーションでコンサートが開かれます。

日時： 4月15日（日） 14:00～

金額： 大人1,500円、小人500円

ドイツ館のウェブサイトにも季節のイベント情報などがあります：<http://www.city.naruto.tokushima.jp/germanhouse/index.html>

Tsukimigaoka Park Opening!

A new park is now open by Tokushima airport in Matsushige-cho, north of Tokushima City. The expansive park grounds are home to various playground equipment and several walking tracks, with names inspired by phases of the moon. The park is also home to ten cottages available for staying overnight for a fee, and has over 300 parking spots available. The opening of the park will be marked by several small events.

When: Sunday, April 1

Where: The Tsukimigaoka next door to the Tokushima Airport in Matsushige-cho

Cost: Free

Info: Call the Matsushige-cho Industry and Tourism Division at 088-699-8714.

月見が丘海浜公園オープン！

松茂町にある徳島空港の隣に新しく県立月見が丘海浜公園がいよいよオープンします。講演内に各種施設があり、遊び場設備や散歩道以外にも宿泊用の有料コテージが10棟も整備されています。駐車場台数は300台となっています。

県立月見が丘海浜公園のオープンの際に当り、各種イベントを予定しています。

日時： 4月1日（日）

場所： 松茂町、徳島空港の隣
県立月見が丘海浜公園

金額： 無料

詳しく： 松茂町産業観光課まで電話
088-699-8714

Information Online

Don't forget to swing by the Living in Tokushima website for a complete TV and movie guide, full event listings, information on natural disasters and much more!

For computer: http://ourtokushima.net/e_living/index.php

For mobile phones: http://ourtokushima.net/e_living/m/

生活情報オンライン

徳島県内の在住外国人を対象に、英語で生活情報を提供しているウェブサイトがあります。アクセスしていただきますと、テレビ番組表、映画の上映表、イベント情報や防災情報など、各種情報が載っています。

パソコンから：http://ourtokushima.net/e_living/index.php

携帯から：http://ourtokushima.net/e_living/m/

memoranda

Tsutsuji Matsuri

In this traditional event, local swordsmen and women will be coming together to take part in outdoor sword competitions. In addition, there will be poetry readings and karaoke!

When: Sunday, April 22

Where: Miyoshi City Yamashiro-cho, Kurokawa, by the former site of Tao Castle. In the event of rain, it will be held at the Keisenkan in Yamashiro-cho.

Cost: Free

Info: Call the Miyoshi City, Yamashiro-cho General Branch Office, Industry and Tourism Division at 0883-86-2432

つつじ祭り

この伝統的なイベントでは、古戦場にちなみ、地元の剣人たちが野試合を行う他、句会やカラオケ大会などが行われます。

日時: 4月22日(日)

場所: 三好市山城町黒川、田尾城周辺。雨の場合は代わりに山代町の恵泉館で行われます。

金額: 無料

問合せ: 三好市山城町総合支所産業観光課まで電話
0883-86-2432

Koi Nobori at the Oboke Gorge

Each year during this colourful event, a wide variety of koi nobori (large floats in the shape of carp) are displayed across the Oboke gorge and in the surrounding area. Donations of any koi nobori you may have lying at home are also most welcome!

When: From early April to late May, everyday

Where: The Yoshino River in Miyoshi City, Yamashiro-cho, just in front of the restaurant Resutoran Mannaka Oboke-kyo.

Cost: Free

Info: Call the Resutoran Mannaka Oboke-kyo at 0883-84-1211

鯉のぼり 秘境大歩危 峡を泳ぐ

毎年このイベントでは、全国から送られてきた色とりどりの鯉のぼりが大歩危当りの吉野川を飾られています。また、ご使用する予定のない鯉のぼりをお持ちの方はいつでも、寄付を受付しています。

日時: 4月上旬～5月下旬

場所: 三好市山城町、レストランまんなか大歩危峡のまえにある吉野川周辺

金額: 無料

問合せ: レストランまんなか大歩危峡まで電話
0883-84-1211

Counselling Service at TOPIA

トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three way conversations with an interpreter)

受け止めていますか人権の重み